



Nelly Paszkowski

Freelance Translator – EN/ES > FR
Finance, subtitles, and tourism

Email: nelly.paszkowski@gmail.com

Phone: +33 6 59 85 17 66

ABOUT ME

I am a native French speaker with a bachelor's degree in translation from English and Spanish into French. I am detail oriented and very focused when working on projects. My 2-year experience as a translator in-house for a financial company got me used to working under pressure and with tight deadlines, as financial markets move fast and require great flexibility. Since I have started as a freelance translator, I have kept working in financial translation, as well as translating subtitles and I am currently expanding my activity to books in general fields like tourism and art. My studies in business tourism also gave me the technical knowledge and vocabulary to translate content related to that field.

LANGUAGE SKILLS

French	●●●●●●
English	●●●●○
Spanish	●●●●○
Italian	●○○○○

SOFTWARE SKILLS

- SDL Trados
- Antidote
- Aspic xBench
- Microsoft Office
- Adobe Experience Manager (CQ5)
- Dreamweaver (HTML)
- Salesforce & Exact Target

WORK EXPERIENCE

Freelance translator (September 2018 – now)

SDL, IG, CMC Markets: Finance, trading – translation, MTPE and QC of various contents, financial articles, glossaries, marketing campaigns, UI strings.

Zoo Digital, Iyuno, TransPerfect: Subtitles – translation and QC from English into French for various series/movies, MTPE as well (training received).

Eililocom: translation of several books *Take the slow road – France*, *Nature's Palette* and *The World's Best National Parks in 500 Walks* from English into French.

Team Lead – Content and Localisation – IG (August 2017 – August 2018)

Localisation & Content team management of 5 people, creating and updating processes, follow up, support and first point of contact with other departments collaborating with the team (website, communications, SEO, product owners...). Managing the boards, tasks, and projects for several countries, making sure the deadlines were achievable and respected. All this in addition to the tasks performed as a translator mentioned below.

Translator and Content Editor – French – IG (July 2016 – July 2017)

Translation of marketing and financial content from English into French - website, emails to customers - and of market comments and analysis for both Switzerland and France. Content editing - website, updates, publishing articles daily. Content quality control and review/proofreading of in-house translators' work or external vendor.

CSBA Customer Business Analyst – Sabre Travel Network (July 2014 – September 2015)

First point of contact between travel agencies and Sabre regarding contracts, amendments, billing, incentives etc. Quality control of the data, procedures improvement, when necessary, general information about Sabre products. Ad hoc translations to help other teams.

Senior Customer Service Executive – Serco – EasyJet (February 2013 – June 2014)

Handling calls and emails from customers regarding easyJet company. Bookings, changes, disruptions, general information. Email team – handling cases mostly via email in both French and English. Ad hoc translations to help other teams.

EDUCATION

Bachelor of Business Tourism (Congress and Events) – 2012 (Hons)

Apprenticeship in a Congress Centre as a sales representative and administrative assistant. Quotes, brochures, information to customers, organising and attending seminars, congresses, and fairs. Studies in translation specific to business travel and events.

Bachelor of Applied Foreign Languages - Translation (LEA) – 2010 (Hons)

Translation from English and Spanish into French of economic texts, communication, and linguistics. Erasmus programme in Valencia, Spain.

High school diploma (Baccalauréat) – 2007 (Hons)

Major in English as a second language.

HOBBIES

Cinema & TV shows, literature, traveling and discovering new cultures (38 countries visited, 5 years in Poland, 2 years in Spain, 7 months backpacking in SE Asia)